

	<b>WARUNKI TECHNICZNE nr 557/07</b> <i>TECHNICAL SPECIFICATION no 557/07</i>	Strona 1 z 5 Page 1 z 5
<b>FABRYKA „SKLEJKA-PISZ” S.A.</b> ul. Klementowskiego 19 12-200 Pisz	<b>KSZTAŁTKI SKLEJKOWE</b> <i>MOULDED PLYWOOD</i> <b>STELAŻE / PODŁOKIETNIKI / KĄTOWNIKI / NOGI / INNE</b> <i>ARMCHAIR LEGS / ARMRESTS / ANGLES / LEGS / OTHERS</i> <b>STANDARD PODSTAWOWY</b> <i>BASIC STANDARD</i>	listopad 2007r November 2007r

**Specyfikacja nie dotyczy SPECJALNYCH WYMAGAŃ KLIENTA**

*Technical specification do not concern customer's special requirements*

**1. Wymagania technologiczne wyrobu surowego**

*Technological requirements of raw article*

- arkusze zewnętrzne i wewnętrzne z drewna: liściastego (brzoza, olcha, buk), iglastego (sosna, świerk)  
*external and internal veneers from: hardwood (birch, alder, beech), softwood (pine, spruce)*
- klej na bazie żywicy mocznikowo-formaldehydowej lub fenolowo-formaldehydowej  
*glue base on urea-formaldehyde resin or phenol-formaldehyde resin*
- wilgotność wypraski do 12 %  
*moisture content of moulded part up to 12%*
- dopuszczalna wichrowatość/ spaczenie:  
*permitted twisting/bowling*
  - do 12 mm  
*- up to 12 mm*
  - ( w partii dopuszczalne do 5 % wyrobów o wichrowatości max. 15 mm )  
*( permitted up to 5% articles in part about twisting max. 10 mm )*
- tolerancja grubości:  
*thickness tolerance:*

$\geq 4 \text{ mm} \leq 12 \text{ mm}$	+/-0,5 mm
$> 12 \text{ mm} \leq 26 \text{ mm}$	+/-1,0 mm
$> 26 \text{ mm}$	+/-1,5 mm
- dopuszczalne max. odchylenie kształtu dla kątowników i stelaży  $\pm 2^0$   
*permitted max. deviation of shape for the squares and the racks  $\pm 2^0$*

**2. Wymagania jakości powierzchni zewnętrznej wyrobu surowego**

*Quality requirements the faces raw article*

- użytkowej widocznej pod lakier – A  
*visible functional (under lacquer) - A*
- nieużytkowej niewidocznej – B  
*non functional not visible - B*
- nieużytkowej niewidocznej pod tapicerkę – C  
*non functional not visible up holstering- C*
- powierzchnie wąskie - D (krawędzie pod lakier)  
*narrow surface (edge) - D (edges under lacquer)*

<b>Rodzaj wady</b> <i>Type of defects</i>	<b>Powierzchnia użytkowa widoczna (pod lakier)</b> <i>Visible functional surface (under lacquer)</i>  <b>A</b>	<b>Powierzchnia nieużytkowa niewidoczna</b> <i>Non visible non functional surface</i>  <b>B</b>	<b>Powierzchnia nieużytkowa niewidoczna (pod tapicerkę)</b> <i>Non visible non functional surface (up holstering)</i>  <b>C</b>	<b>Powierzchnia wąska widoczna (pod lakier)</b> <i>Visible narrow surface (under lacquer)</i>  <b>D</b>
Plamki rdzeniowe <i>Pith flecks</i>	Dopuszczalne o dł. do 20 mm, szer. do 2 mm <i>Permitted up to 20 mm length, up to 2 mm width</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----

**FABRYKA**  
**„SKLEJKA-PISZ” S.A.**  
 ul. Klementowskiego 19  
 12-200 Pisz

**KSZTAŁTKI SKLEJKOWE**  
*MOULDED PLYWOOD*  
**STELAŻE / PODŁOKIETNIKI / KĄTOWNIKI / NOGI / INNE**  
**ARMCHAIR LEGS / ARMRESTS / ANGLES / LEGS / OTHERS**  
**STANDARD PODSTAWOWY**  
*BASIC STANDARD*

listopad 2007r  
 November 2007r

Przebarwienia <i>Discoloration</i>	Dopuszczalne nieznaczne jednolite zabarwienie po obróbce hydrotermicznej <i>Permitted small homogeneous coloration after wood digesting</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>
Fałszywa twarżdziel <i>False heartwood</i>	Niedopuszczalna <i>Not permitted</i>	Dopuszczalna <i>Permitted</i>	Dopuszczalna <i>Permitted</i>	Dopuszczalna <i>Permitted</i>
Sinizna <i>Blue stain</i>	Niedopuszczalna <i>Not permitted</i>	Dopuszczalna <i>Permitted</i>	Dopuszczalna <i>Permitted</i>	Dopuszczalna <i>Permitted</i>
Sęki zdrowe, zrosnięte <i>Sound intergrown knots</i>	Dopuszczalne jasne max 6 szt. o Ø do 10mm <i>Permitted light max 6 pcs. up to Ø 10 mm</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>
Sęki czarne <i>Black knots</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne o Ø do 10 mm w ilości 5 szt. nie występujące w skupiskach <i>Permitted 5 pcs. up to Ø 10 mm, not in agglomerations</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne nieliczne o szerokości do 15 mm <i>Permitted in small numbers up to width 15 mm.</i>
Otwory po sękach <i>Knot holes</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne o średnicy do 15mm w ilości do 6szt. <i>Permitted up to 15 mm diameter in amount 6 pcs.</i>	Dopuszczalne o średnicy do 25 mm <i>Permitted up to 25 mm diameter</i>	Dopuszczalne do szerokości 5 mm <i>Permitted up to 5 mm width</i>
Pęknięcia <i>Splits</i>	Dopuszczalne o szerokości do 5 mm , do 1/3 długości w ilości 2 szt. <i>Permitted up to 5 mm width, up to 1/3 length in amount 2 pcs.</i>	Dopuszczalne o szerokości do 5 mm , do 1/3 długości w ilości 4 szt. <i>Permitted up to 5 mm width, up to 1/3 length in amount 4 pcs.</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne do szerokości 5 mm <i>Permitted up to 5 mm width</i>
Zakładki <i>Overlaps</i>	Dopuszczalne za wyjątkiem 2 i 3 warstwy od powierzchni <i>Permitted for except 2 and 3 layer from surface</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>
Spajanie <i>Jointing of veneers</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Zakorek <i>Bark pocket</i>	Niedopuszczalny <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne do szerokości 10 mm <i>Permitted up to 10 mm width</i>	Dopuszczalny <i>Permitted</i>	Niedopuszczalny <i>Not permitted</i>
Wstawki z drewna <i>Patches of wood</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Przebicia klejowe <i>Glue penetration</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Rozwarstwienia w postaci pęcherzy powietrznych <i>Delaminations in the form air blisters</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>
	Niedopuszczalne	Dopuszczalne	Dopuszczalne	Niedopuszczalne

 <b>PISZ</b> <b>Sklejka</b>	<b>WARUNKI TECHNICZNE nr 557/07</b> <i>TECHNICAL SPECIFICATION no 557/07</i>	Strona 3 z 5 Page 3 z 5
<b>FABRYKA</b> <b>„SKLEJKA-PISZ” S.A.</b> ul. Klementowskiego 19 12-200 Pisz	<b>KSZTAŁTKI SKLEJKOWE</b> <i>MOULDED PLYWOOD</i> <b>STELAŻE / PODŁOKIETNIKI / KĄTOWNIKI / NOGI / INNE</b> <b>ARMCHAIR LEGS / ARMRESTS / ANGLES / LEGS / OTHERS</b> <b>STANDARD PODSTAWOWY</b> <i>BASIC STANDARD</i>	listopad 2007r November 2007r

Zabrudzenia powierzchni <i>Soiling on surfaces</i>	<i>Not permitted</i>	zanikające po szlifowaniu <i>Permitted disappearing after sanding</i>	<i>Permitted</i>	<i>Not permitted</i>
Wgnioty <i>Impressions</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne zanikające po szlifowaniu <i>Permitted disappearing after sanding</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>

### 3. Wymagania jakości obróbki mechanicznej

*Quality requirements of mechanical woodworking*

<b>Rodzaj wady</b> <i>Type of defects</i>	<b>Powierzchnia użytkowa widoczna (pod lakier)</b> <i>Visible functional surface (under lacquer)</i> <b>A</b>	<b>Powierzchnia nieużytkowa niewidoczna</b> <i>Non visible non functional surface</i> <b>B</b>	<b>Powierzchnia nieużytkowa niewidoczna (pod tapicerkę)</b> <i>Non visible non functional surface (up holstering)</i> <b>C</b>	<b>Powierzchnia wąska widoczna (pod lakier)</b> <i>Visible narrow surface (under lacquer)</i> <b>D</b>
Zaprawki - szpachlowanie <i>Repair by stopping</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>
Rysy, niedoszlifowania <i>Outlines (scratch), non sanding up</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Ślady po szlifowaniu <i>Traces after sanding</i>	Dopuszczalne nikiłe ślady (zarysowania) wzdłuż włókien <i>Permitted faint traces (scratch) along fibres</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>
Przeszlifowania <i>Sanding through</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Odciski na powierzchni <i>Imprints on the surface</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>
Zabrudzenia powierzchni <i>Soiling on surfaces</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>

**UWAGA** Arkusz forniru warstwy środkowej może składać się z dowolnej liczby kawałków forniru połączonych ze sobą. W fornirach warstwy środkowej dopuszcza się wszystkie wady drewna i wady produkcji wymienione w tabelach wyżej.

*ATTENTION* The sheet of veneer of central layer can consist with optional number of jointing pieces of veneer. In veneers central layer admits to receive all defects of wood and production defects specified in above table.

**Inne wymagania odstępstwa po uzgodnieniu stron.**  
*Another requirements of departure after co-ordination the sides.*

 <b>PISZ</b> <b>Sklejka</b>	<b>WARUNKI TECHNICZNE nr 557/07</b> <i>TECHNICAL SPECIFICATION no 557/07</i>	Strona 4 z 5 Page 4 z 5
<b>FABRYKA</b> <b>„SKLEJKA-PISZ” S.A.</b> ul. Klementowskiego 19 12-200 Pisz	<b>KSZTAŁTKI SKLEJKOWE</b> <i>MOULDED PLYWOOD</i> <b>STELAŻE / PODŁOKIETNIKI / KĄTOWNIKI / NOGI / INNE</b> <b>ARMCHAIR LEGS / ARMRESTS / ANGLES / LEGS / OTHERS</b> <b>STANDARD PODSTAWOWY</b> <i>BASIC STANDARD</i>	listopad 2007r November 2007r

#### 4. Emisja formaldehydu

##### *Formaldehyde emission*

Klasa higieniczności E1

*Hygienic class E1*

#### 5. Optymalne warunki przechowywania wyprasek

##### *Optimum conditions of storage moulded plywood*

- wilgotność względna powietrza 40 - 65 %

*relative air humidity 40-60 %*

- temperatura powietrza  $20 \pm 5$  °C

*air temperature  $20 \pm 5$  °C*

#### 6. Pakowanie

W przypadku wyrobów sklejkowych (których wilgotność końcowa zamyka się w przedziale do 12 %) wykonanych z przeznaczeniem „pod lakier” należy bezwzględnie przestrzegać zasady pakowania wyrobów (w folię stretch, papier lub inne) w celu zabezpieczenia przed uszkodzeniami mechanicznymi i działaniem zmiennych warunków wilgotności, w zależności od potrzeb opakowania mogą być zaopatrzone w pochłaniacze wilgoci.

*Moulded plywood (where final moisture up to 12%) produced for varnishing purposes have to be strictly package acc. to packaging rules of finished product (stretch foil, paper or other) to protect them against mechanical damage or influence variable humidity, if necessary packages could be supply with moisture absorber.*

#### 7. Przechowywanie wyrobów gotowych u odbiorcy

##### *Storage of finished product by buyer*

Przechowywanie wyrobów gotowych w magazynach powinno być zorganizowane w taki sposób, aby materiały nie traciły swoich własności fizyko-mechanicznych a przede wszystkim nie ulegały nawilgoceniu i nasłonecznieniu, co może powodować nieodwracalne zjawiska związane z rozwarstwianiem się spoin klejowych, zmianami w kolorystyce, spaczeniem – wichrowatością. Wyroby należy zabezpieczyć przed uszkodzeniami mechanicznymi.

*Moulded plywood in the warehouse should be storage in the way where will not loose their physical and mechanical properties and first of all protect them against humidity and insulation because it could be main cause of non-reversible effects connecting with delaminating of glue line bond, colour changes, twisting. Moulded plywood should be protect against mechanical damages.*

W przypadku rozstrzygnięcia reklamacji, producent zastrzega sobie prawo do auditu wyrobu: jakości przechowywania, transportu wewnętrznego i zabezpieczeń przed uszkodzeniami w procesie montażu. W przypadku stwierdzenia nie zachowania powyższych wymagań

 <b>PISZ</b> <b>Sklejka</b>	<b>WARUNKI TECHNICZNE nr 557/07</b> <i>TECHNICAL SPECIFICATION no 557/07</i>	Strona 5 z 5 Page 5 z 5
<b>FABRYKA</b> <b>„SKLEJKA-PISZ” S.A.</b> ul. Klementowskiego 19 12-200 Pisz	<b>KSZTAŁTKI SKLEJKOWE</b> <i>MOULDED PLYWOOD</i> <b>STELAŻE / PODŁOKIETNIKI / KĄTOWNIKI / NOGI / INNE</b> <b>ARMCHAIR LEGS / ARMRESTS / ANGLES / LEGS / OTHERS</b> <b>STANDARD PODSTAWOWY</b> <i>BASIC STANDARD</i>	listopad 2007r November 2007r

producent nie ponosi odpowiedzialności za jakość wyrobów i z tego tytułu nie przyjmuje reklamacji klienta odnośnie powstałych wad.

*In case of claim dispute, producer reserve the right to audit: storage, internal transport and protection against mechanical damages in assembly process of customer. In case of not to work acc. to above rules, producer not take the blame for quality of the goods and all customers claims because of defect will not be accepted.*

## 8. Gwarancja

Dostawca przejmuje na okres 1 roku w stosunku do zamawiającego gwarancję co do odpowiadającego aktualnemu stanowi techniki braku wad przedmiotu zakupu, użycia najodpowiedniejszych materiałów i starannego i zgodnego z funkcją wykonania, wg następujących warunków:

*Supplier take over onto period 1 year guarantee in relation to buyer what to answering of actual level of techniques of lack defects object purchase, the use the most suitable materials and careful and realization compatibility with function, acc. to following conditions:*

- gwarancja zaczyna się od momentu przejęcia ryzyka przez zamawiającego  
*guarantee starts sine time when the risk come to buyer*
- zakwestionowanie oczywistych wad musi zostać zamieszczone przy otrzymaniu dostawy  
*visible defects must be send to the supplier immediately after receiving of the goods in written notice*
- zakwestionowanie niewidocznych (ukrytych) wad musi nastąpić pisemnie do dostawcy w ciągu 21 dni po dostawie z wskazaniem daty dostawy.  
*invisible hide defects must be noticed to supplier in written form within 21 days after dispatches together with written date of dispatches*
- gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia ani szkód powstałych przez niezgodne z funkcją stosowanie oraz nieprawidłowy montaż przez zamawiającego lub osoby trzecie.  
*guarantee not comprise neither natural consumption nor damages which appears because of bad purpose and abnormal in assembly process by buyer or third side.*

Reklamacje z powodu uszczerbków nieuniknionych z uwagi na aktualny stan techniki jak np. odchylenia kolorystyczne lub nieregularności struktury naturalnej drewna nie stanowią wad, gdyż przyczyna nie jest spowodowana ani materiałem ani produkcją.

*Claim as a cause of defect because of actual level of techniques like: deviation of colour and natural wood irregularity are not classified as defect. The cause is not result neither material nor production process.*

Dotyczy to także nieznacznych odchyień jakości, wagi, wymiarów, wyglądu i koloru o ile są one dopuszczalne według obowiązujących norm lub wymagań.

*Also apply to negligible quality deviation, weight, dimensions, appears and colour if they are not permitted acc. to agreed standards and requirements.*